



KRISTINA FADEEVA

ENGLISH-RUSSIAN
AND NORWEGIAN-RUSSIAN TRANSLATOR

Specializations: digital marketing,
website and app localization, e-learning

✉ fadeeva.kristina@gmail.com

☎ +47 907 04 924

🌐 www.sprakshop.no

📍 Idrettsveien 8a
8402 Sortland, Norway

👤 PROFILE

- Native speaker of Russian
- M.A. in Translation Theory and Intercultural Communication with English as my second language
- Over eight years of freelance and in-house translation experience
- Part of a dedicated localization team for an online marketplace offering homestays and tourism experiences
- Long-term collaboration as a localizer with Drops, a game-based language-learning app
- Strong background in the IT industry from my technical writing experience
- Several years of residency in Norway and the advanced level Test of Norwegian passed with distinction
- Excellent computer skills including CAT-tools, desktop publishing software, and Internet research with the use of the corpus linguistics approach
- Accustomed to working independently on tight deadlines and providing superior customer service



WORK EXPERIENCE

2014–now

● FREELANCE TRANSLATOR

Self-employed as Språkshop v/Kristina Fadeeva from 2019

Localization of marketing copy, user interface, help centre articles, app store descriptions, blog posts, and subtitles for media content. Translating for public sector in Norway.

2016–2017

● ENGLISH TECHNICAL WRITER

Flex Databases

Creating English user manuals, online help materials, and video tutorials for the company's web application. Developing the company style guide on technical writing.

2013–2014

● IN-HOUSE ENGLISH TRANSLATOR

Bank Saint Petersburg

Translation of financial and legal documents, HR documents, press releases, newsletters, and reports. Consecutive interpreting during board meetings.

2007–2013

● PART-TIME FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER

Interpreting and occasional translations in a broad range of domains, including film festivals, contemporary dance and theatre festivals, a sea kayaking competition, a whale safari, and the arctic tourism industry in Northern Norway.

Translating subtitles for feature films and documentaries at the Saint Petersburg International Film Festival, SPIFF, and performing voice-overs at film screenings.

🚩 LANGUAGES

Russian



English



Norwegian



German



**According to the Common European Framework of Reference for Languages*



EDUCATION

● 2010–2012

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION THEORY AND INTERCULTURAL COMMUNICATION, ENGLISH

Herzen University
College of Modern Languages

● 2005–2009

BACHELOR'S DEGREE IN COMPUTER-ASSISTED LANGUAGE LEARNING, ENGLISH

Herzen University
Faculty of Philology

● 2004–2005

EXCHANGE STUDENT WITH BARENTS PLUS JUNIOR

Kongsbakken Upper Secondary
School, Tromsø, Norway



CPD COURSES

2017

● TEST OF NORWEGIAN, ADVANCED LEVEL (BERGENSTESTEN), C1*

Folkeuniversitetet

2012

● COURSE OF STUDY IN LOCALIZATION

Master CAWEB, University of Strasbourg

2011

● GERMAN LANGUAGE COURSE, B2.2

Language Teaching Centre, University of Freiburg

**According to the Common European Framework of Reference for Languages*



SOFTWARE

SDL Trados Studio
MateCat
OmegaT
Wordfast
Amara (Subtitling)
Articulate Storyline
Adobe InDesign
Help & Manual
Microsoft Office